

Examen blanc de langue berbère
En vue de la préparation de l'épreuve facultative de langue berbère
aux baccalauréats général et technologique
Session 2013

L'usage des calculatrices et des dictionnaires n'est pas autorisé

Durée de l'épreuve : 2 heures

C h l e u h

Toutes les questions (A et B) doivent être traitées.

TEXTE :

Tssugga d tafukt yan kraḍ iznẓarn. Imzlaḍ n Mrrakc ar d sbbiḍalin, wattsn d tamdint, ad nn awin i tarwa nnsn imikk n idrimn ma s ssayn tiram. Irumiyn ṣḥacan asn igiwr, taguni, tudrt, unfus... y ugnsn n igidar n tmdint. Tẓẓa gisn trfufunt aylliḡ tn tḍi s iswak yaḍnin ur xalḍn. Zḡ aylliḡ sul ur ufan mqqar d ad jjawnn izri y tlerṣin n igllin n Tacfin.

Tafukt ar d ttaz, gan d iznẓarn nns izakarn ḍninin ar ṣlubn yan ur as yunfn. Imikk ssfldn middn i tndra n yan iggig ur irwisn iggign, tusi akk^w tamdint.

Manza tt? Tgg^wiz akal? Ty^wli s ignwan? Mad tt yukrn? Tffayyr? Mamnk as rad sul nxaḍ aḡaras n Jame Lfna? Irumiyn ur rad aḡ d sul lkmn ad aḡ nn gin amtcu y imawn. Iywwayn ikafriyn ad tt yun, yak ur aḡ rurn taytti n New York. Yak ur yaḡn is nga zy willi bukdḡnin s ijiwjiwn n Blladn d imddukkal nns, utn aḡ d tamatart n tmdint ny ? Mad issnn yak ur d nttnin ad innan d ixfawn nnsn tassumeit-ad ad d ittawin irumiyn, balak ad tt nut? Middn bbin ak^w tazzla ad ṣrn mad d igg^wran f tk^wtbit, tamdint akk^w tbidd ar nttat.

Examen blanc de langue berbère
En vue de la préparation de l'épreuve facultative de langue berbère
aux baccalauréats général et technologique
Session 2013

QUESTIONS

A. Compréhension.

Répondre en chleuh aux questions suivantes :

1. Donnez un titre au texte.
2. Où se déroule l'histoire ?
3. Qu'est-ce qui vient perturber la vie paisible des habitants de cette ville ?
Pourquoi ?
4. Que craignaient les gens à l'entente du vacarme ?
5. De quel monument s'agit-il ?

B. Traduction.

Traduire en français le premier paragraphe du texte.

Examen blanc de langue berbère
En vue de la préparation de l'épreuve facultative de langue berbère
aux baccalauréats général et technologique
Session 2013

CORRIGE

A. Compréhension.

1. Takwtbiyt / tudert y Mrrakc
2. . ljera may ad f isawal uḍris-ad (texte) y tmdint n Mrrakc
3. Tugtt n imallayn (touristes) lli d ttackanin s Mrrakc ad izziwizn midden. Ur as sul tgi tudrt nns ymklli s tt inn tkka tga t.
4. lliy ssfldn middn i tndra n waggagn yaln is d kra ad yutn tak^{wt}tit, isgiddi tt d waka. Tassumeit ad ad igan amanar i midden ar asn tssisfiw aɣaras ymklli asn tssisfiw ula tudert nnsn.
5. Tak^{wt}biyt lli bina Yussef U Tacfin.

B. Traduction

Le soleil se leva et montra quelques rayons. A vélo, les petites gens prennent le chemin de la ville pour aller travailler et subvenir aux besoins de leurs familles. Les touristes les ont privées du repos, du sommeil et de la vie à l'intérieur des maisons. La vie dure les a repoussées vers d'autres contrées qui leur étaient tellement inconnues qu'elles ne peuvent plus ressentir la beauté des jardins de feu Tachefin.